

صالی — ۱۵ مارت ۱۹۲۷

جلد : ۷

دردنچی سنه — نومرو ۸۲

اداره خانه :

باب عالی جاده سنده اقدام

پوردی یاننده کی بناده

خصوصی دائره

صاحب و مدیری

محمد مسیح

# مجله علمی

آبونه شرائطی : سنه لکی ۲۵۰ ،

آتی آیفانی ۱۲۵ ؛ فوق العاده

نسخه لری ایچون ۵۰۰ و ۳۰۰

غروشدر .

مجموعه من هیئت نتیجه طبی تنسیب

ایدلمه یین اثر لر اعاده ایدلمز .

هر آیک برنجی و اوره بشنجی کونلری هیفکار علمی ، ادبی ، اقتصادی ، فنی رسمی مجموعه در .

فرانسز ادبیاتی:

## ماوی سریمه افسانه سی

— روزموند ژرار —

قادینلرک، چوپانلرک، حیوان و نباتلرک، خلاصه بوئون جانلی مخلوقلرک صولر اور تاسنده یوزن (نوح) ک کیسنده برابر یاشادقلری زمانده بر ایلیچی به لزوم کورولدی. اوله بر ایلیچی که کتوم، تدبیری، تهله کدن قورقاز اولسون و اوچا قافلرک، روزکارلرک، بولولرک اوسته چیقاییسین؛ نازلی وادی معبودک مقامه ایریشجه به قادار...

قارتال:

— بن کیدهیم!

دیدیم؛ فقط (نوح)، جواب ویردی:

— خاییر! سنک فانادک ساقارد؛

امین که کولرک قاپیسی بکلن بیتره ک ییلدیزلری اور کورتور.

بونک اوزرینه باقوش ایلیله دی. فقط

اوده:

— ای سیک زحمتله اوچان زواللی مخلوق!

بو، سکا دوشن رایش دیکل؛ جوانی آلدی؛ کونشک اییشینی، سنک کوزلرکی کوراید!

بلبل:

— اوله ایسه بنی بولایک!

دیهه آیلدی. (نوح)، اوکاده:

— سننی؟ دیدی؛ هیهات! الکضعیف

بر آی اییشینی سنده او الهی تریم احتیاجنی دوغور. وشقاق کیجه لرک اور تاسنده

کندی موسیقیکه کندک مست، یولکی قایب ایدر دورسک. خاییر، بن سنلک خولیا-

ویلکی، نده (مارطی) نک قانادلرینی ایسته یورم. بکا متواضع و هیچ دقتی جلب

ایتمه جک بر ایلیچی لازم.

بو سوزلردن صوکر (نوح) لقا قارشینه

طوبراق زنکنده کوچوک بر قوش کلدی:

— تم نه رموقع، نه شیطانم، نه ده کیزی

بر معرفت وار! دیدی؛ یالکر! حسن نیت

و اراده صاحبییم. بو وظیفه بنی بکا ویرک؛

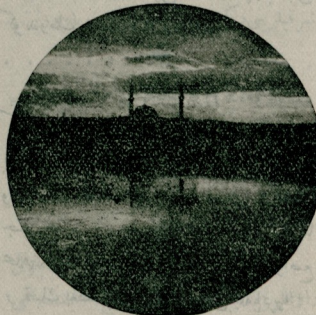
ایش و کوچک کتاب او قومندن عبارت قالدیغنی ظن ایله موز قیولوغدن باشقا برشی اوله میسه جنمی ادعا ایدر لرش. بن بونی دو یجه بر دوردم، و « بنفسه موسیقینک عملایندن باشقه رش اولدینغه و موسیقیناسک هرشدن اول عملی چالیشمی لازم کلدیکنه » اینا نایه جق قدار محیا ابدالمییم دیه بر دوشوندم... بو ذوانه، امکان بولوده، هنوز طلیم ديسهم بر شی آکلامازلر؛ شیمدیکی حالده موسیقیناس اولمغه چالیشورم ديسهم ینه یوزمه باقارلر... صوصق مرجح دگی؟. بو مقاله، انحصار ذهینتی موسیقینک هر ساحه سنه صوفنه چالیشانلری ده بلکه ضمناً ایقاز ایدر...

خلاصه، موسیقینک هر هانکی عملی رشعه سنده یو که ملک ایسته بن بر کنج، یعنی زمانده این بر موسیقیناس تیشمک اوزره چالیشمغه باشلامدی در. نتیجه ده، غایه سنده موفق اوله ماسه بیه، هر زمان ایچون ملکسته نافع تام بر موسیقیناس و معلم صفتیه حرمت کورر. ۱۰ — ۳ — ۹۲۷

میخال زاده

محمود راعف

هامش: بو موضوع حقه ده « لاوشیاق » ک « تربیه موسیقیه » اسملی کتابی - بعضی مباحثی و موداسی کیمش توصیه لرینه رغماً - اوقونایلیر. مختار بک فرده شمر بونی قسماً و موقتیه دارالانجام و مجموعه سنده ترجمه ائتمندی. موسیقی په داغوزیسی آلمانیا ده یو که لیر کی کورونمکده در، حقه ده الک منتظم کتابلر اوراده یازلشدر. فرانسوزانکلیز لرده آشانی قالمادن چالیشورلر.



ضرر کوردی. تاریخ، بوتون طابقتش موسیقیناسلرک اطرافل بر صورتده چالیشمق سایه سنده تیشدکلرینی کوستر مکده در.

موسیقی طلبه لکنک شرطی الک آز آکلاشلان بر ملک کتمز در؛ چونکه آوروپا لیلر طرزنده چالیشمغه هنوز باشادق. کنج هوسکارلر بزدن یاشلی منتسبلر مزه قدار اکثریت انحصار ذهینتک عقلانی یاقمده درلر. آوروپاده هر درلو وساطت اور تاسنده چالیشمق نعمته قوشمش اوله بر طلیم مزه راست کلدم که، صوک درجده مشهور خصوصی بر معلمه انتسابه کونده ۳-۳ ساعت معین بر سازک تعلیمی یاقمندن و بنش اون قونسر دیکله مکدن باشقه هیچ بر شله مشغول دکدر. ملکندن کتیردیکی تلقیلرک تاثیرندن بر درلو قور تولامور. کندیمی بر آغابک رینه قوبه یق، « عزیزم بر مکتبه کیرسه کنزه، اوراده مجبوری بر سیم و اردر، اور کستره و اردر، قورو و اردر، کوچوک طاقلر و اردر، علمی کرسیلر بولورسکنز، آوروپالی طلبه لر ناصیل چالیشور کوررسکنز، جمله سندن مجانا استفاده ایده رسکنز؛ یعنی زمانده خصوصی درس ده آیکیز. » دیه جک اولدم. سنیدیک سولیه بن؛ آلدیغم جواب مکمل بر درونی استهزادن عبارت قالدی. بن، مملکت بر صنعتکار دها قایب ایتدی دیه متأثر، او ایسه بایکده زمانک بو یوک موسیقار لردن بری بیتشه جکنه قانع، ایریلدی؛ او (زمان) که، دیدیکندن دو نیم سسه بر کون کلوب کندیسینی دنیانک حجیل آدماری سوبه سنه دوشوره جکدر. چالیشمین باقلم سادرجه پارماق لرنک مخیا کیتی تأمین! بو وقه ایله مملکت مزده کی مضر و عنسدی تلقیلرک تاثیرندن خارجه کیده لرنکده قور- تولامدیغنی کوستر مک ایسته دم... شیمدیکی حالده شخصاً بنی تمقید ایدنلر چیقمیدی. فقط ال آئندن قولامغه کلن دیدی قودیلره کوره، حقه ده یازیلریمه کوره حکم ویرمک ایسته بن بعضی کهانت فروش مسلک اشار،

تہلکہ سزجہ پایام . بن ، دنیاک الہ بسیط  
قوشی م . بی انتخاب ایدک!

(نوح) :

اویله اولسون !

دیدى والہى ایلجیلى اوکاو بر درک علاوه  
ایتدی :

— هایدی کوجوک سرجه . بز ،  
بو بر تورلو ساحلی بولامیان کیمده سنک  
دوئمکی بکلہ جکز .

سرجه ، سجرهدن اوچارق یاغمورلرک  
بیقادینی و بلکهده کیمسک نفس ایه دیکی  
بز هوايه ، صدف رنگلی برالشیق ده کیزینه  
دادلی . کوتوره چکی خبری بر دوزی به  
تکرار ایلارق چقیدی . چقیدی . بوینه  
اوچارق ، متادیاً بوکسلرک شمشکلرک ،  
روزگارلرک و بولوطلرک حدودنی آشدی .

فقط جناب حقلک او طور دینی صاف  
و حقیق سہانک اقلربنه ایشینجه ، کوکسندہ  
بر ملک جگری طاشیادینی ایچون بو قادار  
ماوی بر هوایی نفسہ تحمل ایدمدی .  
قلبی ، طبیقی بوکورتلرلر آراسندہ قلمش کچی  
دارالدی و ایشیقندن ، کوزلری قاماشارق  
دوشدی . (نوح) — کوتورمه سنی اوفادار  
ایستمدیکی جوانی بکلہ به جک وقت بیله  
بولاماشدی .

کمی به دندی . سجره به ووردی و ایچیری به  
آلدی . (نوح) :

— آ ! دیدی : نه دار کوزلرک شمشک !  
بو اورتوندیکلک ماس ماوی مانطونی زده  
بولدک ؟

— هانکی مانطونی ؟ بنده اویله شی  
یوق که ! ..

— یوق دیورسک هاهم ده خارق العاده ،  
رفسون بر مانطوک وار !  
ماوی سرجه :

— ناصیل ؟ ناصیل ؟ دیبه صور بیوردی .  
(نوح) ، کوزلری یاشله دولو ، دیز  
چو که رک :

— آه ! دیدی ؛ بونکله جناب حق  
بکا جواب ویرمش اولور . بن اوندن یالوارا

### ملی دیوفولر

توز تورک اوغلی تورکن بز ،

آئی شانی اسممن ،

کزیبور ایلدن ایله !

شوقز کوکله وار بر ،

کوزلریز قازار بر

صاواش دینجه هله !

طوبی یایی آتلرله ،

آل بیاض قانارلرله

آنکیلردن آشارز !

قلمزدن طاشان قان ،

یوردیمزه ارمغان

اولسون دیبه یاشارز !

ذوق آلریز بردیلدن ،

اوستوتز هر سناندن ،

آریلق یوقدر زده !

فورقوب جانندن قاچان ،

سنک میدانندن قاچان

قچه در عندی زده !

بز شوز مرد و طنه

کم نظره بافانه

اصلا آمان و برمه بز !

یاشارز تورکاک دیبه ،

تورکدن باشقا کیمسه

سخت کوستر مه بز !

قلمیز غرور دولو ،

شو کوزله آنادولو

آبدی وطنمز !

وطن ، سنک اوغریکه ،

سنک سه کویک اوغریه ،

وارسین آقین قانز !

### اؤمیر : شباط ۱۹۲۷ سلیمان صبرین

یالوارا برادیت نشانه سی ایستهمدم . اوده  
سنک فاندرکده حقیق بر سما پارچاجنی  
کوندرمک عنایتده بولوندی .

.....  
طوفان بیتدی . دنیا اوزرنده موسمر ،  
کونلر و کیچلر هب یکدن باشلادی .  
بوتون انسان قبلری تکرار آتسه ، غروره  
و عشقه یاقلاشدیلر . فقط ماوی سرجه ،  
جناب حقلک خبرچیسی ، ابدی مانطوسی دائماً  
محافظه ایتدی . تاکه بز ، یالکز متراضع  
بر قلبک بعضاً اللہه یاقینلاشجانی بیله ایدیه !  
مترجمی : سچ اور

### فلسفه بارجه لری

« کوستناو لوپون » دن

تفکر حرکتہ مانعدر . مهم بر ایشک

محمتمل نتیجه لرینی واضحا کورده بیله جک وسعتلی

بر دماغ صاحبی اولان بک آزر حرکت ایدر .

حرکک میدانہ چیقاردیغی روحی کیز

لیکلردن بری ده شوقدر : ذہنی قوت

اعتباریله چوق دفعه از کیمک دوشنده تلقی

اولان قادین ، حقیقده اوکا مساوی واکثریا

فائق قابیلتری حائردر .

سیاسی پارتیلر ، اکثریا ، ادراکدن

محرورم برا کوشنه او اکثریتک آکلاییشیر

لغتن استفاده نی ییلن بر اقلیتدن تشکل ایدر .

لاتین تربیه سنک الہ بولوک ذهابلردن

بری ده ذکا نیشیدر یارکن حسیات ده

بز کیمکده تربیه ایدیلر ظنی در .

اگر نفوذ لری ، بولورک اراده سبله

محدود و مقید بولونمسه ایدی سیاسی مفرط

پارتیلرک تہلککلی اوله بیایرلر ایدی .

زمان حاضر ، اراده مزدن زیادہ احوالک

روشدن حاصل اولان قونک سوقیله سورور

کلیمکده واداره اولونمقده در .

شدتلی برظلمله تأمین اولسان انقیاد

هر کون عصبانہ آمده بر حالہ در . خفیفه ،

تند و همان غیر محسوس برظلم دها زیادہ معر در .

ایشانک فیئتده کی ترغ و تدنی بی اداره

ایدن عرض و طلب ونونی افسدی ایله

خدمتکار آراسندیکی روحی مناسبترده

حاکمدر . ایکننجبارک اولدنی کی برنجیلرکده

ذہنی عرضک طلبہ فائق ، مساوی ، یاخود

اوندن آشانی اولوشنه کورده دکیشیر .

جهانده هیچ بر زمان شیمدیکی قادار ایلت

احتیاجی کورولمه مشدرو هیچ بر زمان شیمدیکی

درجده ایلت دوشانغانی مشهود اولمامشدر .

سیاسی ایدہ شهرتک برنی طوتہ جق هیچ

بر قوت یوقدر .

ماتلر ، کندیلرینی ، برنسپیلرله دکک ،

لزوم و احتیاجلرله اداره ایدرلر .

فرانسزجه دن مترجمی رسام ح . عوفی لبقتر